



HONDARRIBIA



Mikel Kintana

Neguan sareak gordeta



AURKIBIDEA

Azaleko Argazkia: Mikel Kintana

- 2 - BOTIKAK
- 3 - HERRI GIROA
- 12- ELKARRIZKETA
- 15- PUBLIZITATEA
- 16- SAN MARTIN-en TXOKOA
- 18- ERREPORTAIA
- 21- BORDARI LEHIAKETA
- 26- DENBORAPASA
- 27- GAZTE INFORMAZIO BULEGOA
- 28- GANBARAKO KUTXA MIATZEN
- 29- LEHIAKETA
- 30- HOROSKOPO
- 31- DEMOGRAFIA

Argitaratzailea

Euskara Azpibatzaordea

eta Erredakzioa:

Inaxio Nogeras

Publizitatea:

Beñat Muñoz

Kolaboratzaileak:

Juan San Martin,
Arantzazu Otazgi
Iñigo Iruretagoiena
Estibalitz de la Fuente

Inprimategia, Fotokonposizioa eta Maketazioa:

Ondarribi Inprimategia
Minasoroeta, 21

Tel.: 943 642 122 - Fax: 943 641 157

E-mail: ondarribi@clientes.euskaltel.es

20280 HONDARRIBIA

Legezko gordailua: S.S. 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen
aldizkarian adierazitako esanen
eta eritzien ondorioak.

OHARRAK

TXANDAKO BOTIKAK URTARRILAN

7	ERAUSKIN (San Pedro, 28)	943 64 10 18
14	IRAOLA (San Pedro, 5)	943 64 10 27
21	IRAOLA (San Pedro, 5)	943 64 10 27
28	SAGRARIO FIZ (Donostia Kalea)	943 64 43 16

TXANDAKO OKINDEGIAK URTARRILEAN

7	ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)	943 64 19 75
14	GARMENDIA (Portuan)	943 64 11 36
21	MARTINEZ (Kale Nagusia)	943 64 12 12
28	ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)	943 64 19 75

EUSKAL MEZAK

Astegunetan arratsaldeko 7etan Portuko Elizan
Larunbatetan arratsaldeko 7'30tan Portuko Elizan

IGANDETAN

Goizeko 8'30etan Betherram-en
Goizeko 9etan Amuten
Goizeko 9'30tan Guadalupen
Goizeko 11etan Portuko Elizan

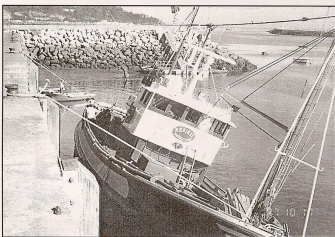
Jasokunde eta Sagarrondoko Andre Mariaren
Parrokia: Tel. 943 642165

NEGU HOTZEAN ARRANTZALEAK ETXEAN

N eguko hilabete hauetan etxean geratzen dira arrantzaleak. Urtean zehar gure herriarentzat hain garrantzitsua den lana egin ondoren, orain merezitako atsedena hartzen dute marifel eta patroiek. Ezin ahaztu daiteke arrantza Hondarribiak duen diru sarrerarik handiena dela. Nahiz eta azken urte hau nahiko txarra izan den harrapaketei begira, diru sarrera ezinbestekoa da arrantzarena Hondarribian.

Euren lan denboraldia martxoan hasten da, eta urria edo azaroan bukatu. Bi tarte horretan ez dira arrantzara irteten, neguko hilabeteek itxasoa asko zatartzen baitute. Atsedeneko hilabete hauetan hala ere atsedena ez da haibestekoa, beti egoten baita zer egin. Untziek urtean zehar jasan duten haustura posibleak konpondu egin behar dira, garbitu, margotu... Aste hauetan untxi asko ikusi ditugu Benta zaharreko karroan urtea ongi hasteko beharrezkoak diren lanak egiten. Beste batzuk, izan ditzazketen arazoak karroan sartu gabe egiten dituzte, argazkian ikus daiteken bezala.

Baina untxiez gain, arrantzaleek ere euren prestakuntza hobetu egiten dute hilabete hauetan. Horretarako zenbait ikastaro antolatzen dira, superbibentzia ikastaroak hain zuzen ere. Edozein marifelek beharrezkoak izan ditzazke ikastaro hauetan jaso ditzazken kontzeptuak.



Untziak konpondu egin behar dira neguan.

HEMENDIK AURRERA "HONDARRIBIA" ALDIZKARIA ZURE ETXEAN DOHAINIK JASO NAHI BADUZU, BETE EZAZU HARPIDETZA-TXARTEL HAU ETA ERAMAN UDALETXEKO EUSKARA ZERBITZURA.

HARPIDETZA TXARTELA

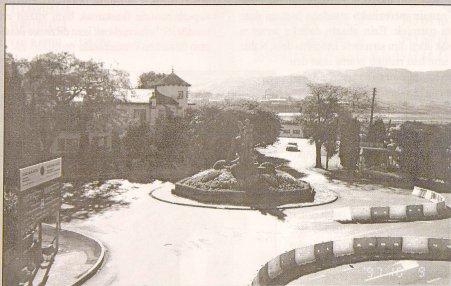
Izen-deiturak

Helbidea

Herria

UDALETXEKO ZENBAKIAK URTE BERRIARI BEGIRA

AURREKONTUAK 1999



San Juan de Dios-en errotonda handi bat egingo da.



. AURREKONTU OROKORRA:

1.907.393.513 milioi pezeta, iazkoarekin parekatuta %12'44 gehiago.



. GORAKADAREN ZERGATIAK:

. Udalaren Dirubilketa Fondoaren gorakada (%14'76).

. Bertako zergetatik lortutakoak: IAE, ibilgailuen gaineko zergak, «Bienes inmuebles»... Zerga hauetatik 463 milioi jaso dira.

. Hirigintza aldetik jasotakoak: 305 milioi



. UDALAREN EGOERA EKONOMIKOA:

Zorpen maila %5'84koa da. Iaz %6'93koa zen.

- Amuteko proiektua: Babes ofizialeko 160 etxebizitza, eta baita auzoa berritzea ere. Proiektu honetarako 150 milioi erabiliko dira.

- San Juan de Dios-eko errotonda eraikitzea

- Alde Zaharra: Obispoko jaitsiera, Etxenagusia Margolaria kalea, Iparraldea kalea... 60 milioi.

- Mendelu-ko Los Planetas auzoari 30 milioi.

- Udal langileentzat beharrezkoa den almazena.

- Hilerriko panteoiak.

- Alde Zaharreko argiztapena.

- Guadalupeko Gotorlekua Eskola Tallerrarentzat 21 milioi.

- Hondartzako Kirol Zonaldea: berdegune artifizialeko futbol zelai bat (lau kaleko pista batekin), 1 edo 2 kirol anitzeko pista, tenis zelai batzuk, eta patinetan dabilzan gazteentzat pista berri bat

- Herriko mendi ibilbideak argitzeko baliagarriak diren kartelak eta Montserrat-eko ermita konpontzea 45 milioi.



«Los Planetas» auzoan aldaketa sakonak egingo dira.



OSTALARITZA ARLOAN ORDUTEGIAK BETETZEKO GARAIA



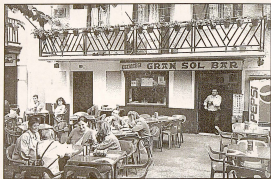
Orain arte gure herrian martxan egon diren ostalaritza arloko ordutegiek aldatetak jasango dituzte datozen asteetan. Orain arte baliogarria izan den legedia 1992ko uztailekoa da. Ordutegierako aldatetako ugari eman dira, hala nola ikuskizun publikoen legedia (1995ekoa), ordutegiei buruzko dekretua (1997koa) eta ingurugiroari buruzko legea (1998koa). Herriko legedia hau denaren aurretikakoa denez, berau berritzea erabaki da eta hala egin zen Udal Batzarrean.

Kontutan hartu beharreko zenbait datu daude Hondarribian. Ostalaritza arloan barnean sartzen diren establezimendu guztiak batuta, 101 daudela konturatu da gara. Hauetatik 67-k ez dute legedia behar bezala jarraitzen. Hori dela eta, denek bere egoera normaltzeko aukera ematen zaie, legedi berria jarraituaz.

Datozen hilabeteetan martxan jarriko den lege berriak helburu bat dauka nagusiki: bizilagunei ahalik eta kalte gutxien sortzea ordu txikitzen. Hori dela eta, insonorizatuak ez dauden lokalek zarata kendu edo insonorizazio prozesuari ekin beharko diote. Hala egin ezean, zigorrak jartzea pentsatuta dago. Hala ere, zigorrak ez dira bakarrik zarata arloari mugatuko. Zaborrak kalera ateratzeko orduan ere adi egongo dira hortarako ardura daukatenak; gainera, tabernetako komunak ere egoera

asko zainduko den kontzeptu bat da. Berauek egoera txarrean edota itxita mantentzen dituenak isun ederra jaso dezake.

Legedi berria lanean hasi dadin, esan oraindik bakarrik haserako onarpena jasan duela. Ondoren Gipuzkoako Boletín-era bidaliko da eta 30 egunez jendeak kontsultatzeko aukera izango du. Egon daitezken sugerentziak aztertu ostean, Udal Plenoan azken onarpena jasan beharko du. Beraz ez da ezta berahalakoa izango, baina egoera honetan bizi diren lokalak neurriak hartzen hasi beharko dira.



Taberna askok egoera berrira moldatu beharko dute.

UNIBERTSITATEKO IKASLEAK HARROKERIRIK GABE



ritxi dira oraingoan ere azterketa garaia unibertsitatean ikasten duten gazteentzat. Orain arteko hilabeteetan lasai asko ibili ondoren (batzuk besteak baino gutxiago), heldu da oso ikasle gutxiak gustuko duten garaia. Urtarrilaren amaiera eta otsaila azterketen hilabeteak izaten dira ofizialki. Zenbait kasutan hori martxora bitarte luzatzen da, baina

salbuespenak bezala kontsidera daitezke.

Horri begira, urtero egiten den bezala, Zuloaga Etxeak ordutegia luzatu egin du eta urtarrilaren 16tik hasita liburutegia goizko bederatzieta irekiko da. Eguerdiko orduetatik itxiko da, eta arratsalde partean lauretatik zortziretara izango da bere ordutegia. Zuloaga Etxea bere betiko oduetara otsailaren 26an bueltatuko da.

URREZKO DOMINA NIEVES ALZA ETA MARTIN UGALDERENTZAT

Nahiz eta duela aste batzuk izan zen, ezin genuen gure aldizkarian atera gabe utzi. Bi pertsona hauek lan handia egin dute Hondarribiaren barnean eta bere alde, eta hori dela eta gure aldizkari honetan leku bat merezi dutela ziur gaude.

Ekitaldia urte amaieran izan zen, Udaleko Areto Nagusian, eta bertan jaso zuten saria. Nieves Alzak urte ugari daramazki Hondarribiko kirola bultzatuaz, gehienbat emakumeen saskibaloia. Hainbat urte eman ditu, eta ematen ari da saskibaloia indartu asmoz gure herrian, eta gaur egun bere taldea Euskal Herriko lehen saskibaloit taldea



Nieves Alza-k merezitako saria jaso du

bihurtu da. Horretarako lan asko egin behar izan da, baina orain emaitzak hor gaude.

Bien bitartean, Martin Ugaldek ere oso merezita duen saria jaso zuen. Andoaindarra izatez, lan handia egin du Hondarribian idazle honek. Liburu asko idazteaz gain, ikerketa asko egin ditu eta Hondarribiko Udalak hainbeste urtetan betetako lana eskertuaz omentzea erabaki zuen. Ongi merezitakoa gainera.

PIERRE LOTI-K BERE TXOKOA IZANGO DU HONDARRIBIAN

Guztiok hain ezaguna dugun Pierre Lotik bere txokoa edukiko du gure herrian laister batean. Hala erabaki zuen Udalak urtea amaitu aurretik egin zen azken Udal Batzarrean. Non egongo den ere zehaztu egin zen, eta Puntaleko berdegune bat izatea erabaki zen. Hain zehazki gaur egun Remigio Mendibururen «Txoria» artelana kokatzen den tokia.

Pierre Loti idazlea Frantziako Rochefort-sur-Mer hirian jaio zen XIX mende erdialdean, eta Juan San Martin-ek aldizkari honen 94. alean idatziriko artikuluan ederki asko dioen bezala, bataiozko izen deiturak Julien Viaud ziren.

Frantziako marinako kide zen, eta militarra izate horrek munduko toki asko ezagutzeko aukera eman zion.

San Martin-ek dioen modura, 1891. urtean etorri zen «Javelot» itsasontziaren arduradun zelarik. Hendaian dagoen «Bakar Etxean» bizitzen jarri zen, eta denborarekin gure Euskal Herriari buruzko interesa gogor piztu zitzaion.

Lan asko idatzi zituen, baina denetan aipagarriena «Ramuntcho» izan daiteke, 1896an idatzitakoa. Liburu honen pertsonaia nagusia Bidasoa aldean eta Azkaine inguruak ditu bizileku, eta bere bizitza kontatzen da bertan.

Bere bizitzako azken urteak gure lurretan eman ondoren, 1923an hil egin zen Loti, aurretik aipaturiko «Bakar Etxea»n hain zuzen ere. Laister batean ongi merezitako txokoa edukiko du idazle handi honek.

SAN MARTIN-EN LIBURU BERRIA PARROKIARI BURUZ

Aspaldian zeukan Juan San Martin-ek gure herriko eliza eder honi buruz idazteko gogo. Izan ere, idatziak ziur izango zituela, baina ez liburu batean publikatuta. Bere asmo eta

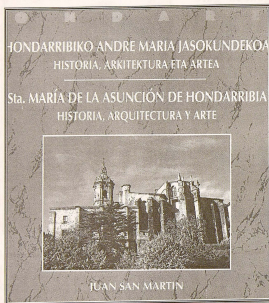
gogo hark orain argia ikusi du, eta pasatako urtarilaren 14an Udaletxean eginiko aurkezpenean hala ikusi ahal izan zuten bertan bildutako gizon-emakume guztiek. Bertan izan ziren Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura eta Euskarako Diputatuak, Koruko Aizarna, eta baita gure herriko kazetari handia den Jabier Aranburu ere. Azken honek egin zuen hitzaurrea ekitaldian, eta baita liburuan bertan ere.

«Hondarribiko Andra Maria Jasokundekoa. Historia, Arkitektura eta Arte» liburuak Kale Nagusiko eliza historiko honi buruzko azterketa sakon bat egiten du. Autoreak berak aurkezpenean esan zuen bezala,

hiru kapitulu bereiz daitezke. Lehenak historia dauka erdigune bezala. Bertan, Baionako Apezpikutegiaren lehen berrietatik XVI mendean Iruñea-ra pasatu arte jatzotako gertakari ugari kontatzen dira. Bigarren zati

batean, hain alderdi nabarmen dituen arkitektura eta arteaz hitzegiten da. Azkenik, Aita Felix Lopez del Vallado-ren testu argitaragabe bat agertzen da, elizarekin lotura zuzena duen testua.

Liburua Foru Aldundiaren «Ondare» sailaren barruan publikatu da, eta 29x23 zm. neurrian egina dago. 105 orrialde ditu eta bertako argazkiak Jose Manuel Susperregi hondarribiarrak egin ditu.



JON ALZAGA

URDAI-ÁZPIKOAK
HESTEKIAK
GAZTAK
FOIES
EDARIAK

San Pedro Kalea, 25 - Tel.: 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

Hawaii

HAWAIIen dena da berezia

San Pedro kalea, 12 - Tel 943 64 20 76
Santiago kalea, zig.- Zuloaga, zig. - Tel 943 64 17 58
Rebellen, kalea, 3 - Tel 943 64 48 00
20280 HONDARRIBIA

Arroka - Berri

ERRETEGIA



Faroco Bidea
Tel.: 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

PROFESIONALTASUN HANDIA TXISTE LEHIAKETAN

Ezagunak dira jadanik Euskal Txiste Grafikoen VII Lehiaketako irabazleen izenak. Jakingo duzuen bezala, aurtengoan lehen aldiz lehiaketa zabaldu egin da, Hondarribitik kanpoko margolari edo artistek parte hartzeko aukera izan dutelarik. Aurkeztutako lan kopurua 86koa izan da. Horietatik 15 A mailan izan dira, 34 B mailan eta 37 D mailan.

Garaileen izenak ematerako orduan, A mailako lehen saria lortu duena Iñaki Martiarena izan dela esan behar. Bere «Telefona» izeneko lana kalitate handikoa da. Bere berri ez duenarentzat, Iñaki Martiarena «Mattin» ezizenez ezagutzen da grafismoaren munduan. «Egunkaria»rako marrazkiak egiten dituen berbera da. Bigarren saria lortu duena, Eukene T. Falcón izan da «Arraia» izeneko lanarekin.

B mailari dagokionez, lehen saria Oinatz

Kanpandegi eta Andoni Arranbidek jaso dute «Itsu gezurtia» deituriko marrazki eder bati esker. Bigarren lekuan beste bikote bat sailkatu da, neskez osatua oraingoan: Haizea Galarraga eta Maore Sagarzazu, «Oihanean» marrazkiari esker. Bi hauetaz gainera, «Mozkorraldia» eta «Emakumea» lanei sariak ematea ere proposatu zen. Berauen egileak Jaione Emazabel eta Manex Arzak izan ziren konkretuki.

Azkenik, D mailan 37 lan aurkeztu zirela esan dugu aurretik. Hauen artean garaile irten dena «Parkinsonaren dantza» egin duen Unai Manterola izan da, eta bere atzean bigarren saria irabazi dutenak Uxue Goienola eta Amaia Gezala izan dira, «Umeak alde egin, Frankenstein hemendik dabil» marrazkiari esker. Maila honetan aipamena Eneko Aspillagaren «Mixera» lanarentzat izan da.

Garaile irten diren eta parte hartu duten guztiei zoriak. Datorren edizioan bere artea erakusteko beste aukera bat izango duzute.



Aurtengo lehiaketan saria irabazi duten gazteak

GOXOKI ELKARTEAREN HISTORIA BILTZEN DUEN ALDIZKARIA



Goxoki Elkarte 1947 urtean jaio zen, eta horrek Hondarribiko Elkarteen artean zaharrena izatearen ohorea ematen dio. 1997 urtean mende erdia bete zuen, eta horri begira hainbat ekitaldi egin ziren. Ekitaldi hauek egiteko batzorde bat eratu zen, eta duela aste gutxi ateratako aldizkaria izan da horietako bat.

Aldizkariaren egileek esaten duten bezala, Goxoki Elkarte tertulian aritzeko toki bat bezala sortu zen, baita bazkaldu eta afaldu aurretik txikito pare bat hartzeko ere. Garai haietan existitzen zen kaletar eta portuarren arteko pikearen ondorioetako bat dugu ere. Ordurako kaletarrek bazuten elkartzeko toki bat, eta portuarrak ezin zuten hauek baino gutxiago izan.

1947ko azaroaren 14an «Sociedad Deportiva Goxoki»ren legedia aurkeztu zen. Hamabi egun geroago, Gipuzkoako Gobernadore Zibilak bere onarpena eman zuen, 1887tik martxan zegoen «Elkarteen Legeari» jarraiki.

Bitarte hontan Hondarribiak izan dituen aldaketek begirada bat ematen zaie aldizkariari; horretarako argazki berriak eta zaharrak agertzen dira. Hortaz gain, bazkide sortzaileei merezitako omenaldia egin zitzaientzako irudi ugari, eta Elkaratearen historia osatzen duten beste hainbat ere. Pena merezi du aldizkari honen ale bat etxean edukitzea bakoitzak, gure herriko historiaren zati bat baita Goxoki.

1997an GOXOKI ko BAZKIDEEN ZERRENDA

Antonio González (Bazkide sortzaile bakarra)

Goiko Lerroa (Ezkeretik eskuera) Hirugarren Lerroa (Ezkeretik eskuera)

Antonio Aranzabai
José Ramón Echeverría
Juan María Echave
Mikel Oyarzun
Itxaki Arleta
José Miguel Larrebrea
Javier García
Eneko Arbelaitz
Jon Ugarte
Joseba Alberro
Antonio Amunátegui
José Antonio Gil
José Arambide
José María Sorondo
José Ramón Sorondo

Bigarren Lerroa (Ezkeretik eskuera)

Inaxio Ugarte
José María Busto
José Antonio Gallo
Apolinar Esponda
Alfredo Sadaba
Jesús Inurtagoyena
Fernando Ortiz
Manuel Saracita
José Mari Goyogana
Arturo Rabolleda
José Ramón Rivilla
Javier Yarzua
José Manuel Emazabal
Hilario Martínez
Urko Jáuregui
Segundo Rodríguez
Itxaki Amiano
José Agustín Amunátegui
Javier Sorondo
Jesús María Alcain
Agustín Amunátegui

Gainerako Bazkideak:

Apolinar Aguirre
Bernardo Ezaguirre
Pedro Lapitz
José M^a Barajas
Pablo Sorondo
José Antonio Sánchez
Aitor Ugarte
Jesús M^a Echeveste
Manuel Manterola
José Luis Rodríguez
José Ramón Busto
Itxaki Jáuregui

Pello Ramajo
Javier Cadifanos
Alberto Lasa
Juan Gabriel Lapitz
Emilio Silvo
Bernardo Bandrés
Román Emery
Juan José Garayalde
José Manuel Arbelaitz
Xabier Amiano
José Antonio Iza
Fermín Larrarte
Santiago Amiano
Vicente Molina
Vicente Aginagáide
Martín Olariaga
Francisco Bandrés
Juan Mari Ganzarain
Leoncio Ribes
Oscar Jáuregui
Juan Javier Amunátegui
José García
Jesús M^a Zumalabe
Basilista Sotolaga
Pello Zamora
José M^a Eceiza
José Luis Ocio

Exerita (Ezkeretik eskuera)

José Luis Gamarra
Manuel Itarra
Manuel Diaz
Ramón Ortiz
Andrés Sanz
Juan Ramón Santamaría
Itxaki Jáuregui
Celestino Jáuregui (Fundador)
Antonio González (Sodo Fundador)
Miguel Jáuregui
José Luis Lapitz
Fernando Arbelaitz
Juan José Lapitz
Imanol Lapitz
Alfredo Busto

SOROETAKO FUTBOL TXAPELKETA BERRIRO ERE LARUNBATERO

Beste urte batez hasi da Soroetako Futbol Txapelketa. Hondarribiko Kirol

Taldeak antolatuta, datozen hilabeteetan larunbatero ospatuko da izen berbera daraman futbol zelaian. Azken urteotan bezala, 32 izango dira parte hartuko duten taldeak.

Zortzi ekipoz osatutako lau talde desberdintzen dira. Datozen asteetan tade bakoitzean euren artean jokatu dute, eta ligaxka amaitzen denean, talde batean azken postuan amaitzen duen ekipoak beste taldean lehena amaitu duenaren aurka jokatu du. Azken bigarren amaitzen duenak aldiz bigarrenaren aurka arituko da, eta horrela beste guztiak.

Ekipo bakoitza gutxienez 10 lagunek osatuko dute, eta gehienera

jota ere 15ek. Eskatzen den neurri bakarra, jokalariek gutxienez 18 urte izatea da. Hortaz gain, ekipo bakoitzak 20.000 pezeta ordaindu behar ditu.

Soroetako txapelketa honek 400 lagun inguru biltzen ditu futbolaren inguruan, eta horregatik dauka

garrantzi eta xarma berezia. Larunbatero biltzen direnak gutxiago izaten dira hala ere, talde bakoitzak bi astean behin jokatzeko baitu. Urtarrila erdialdetik hasita eta ekainera bitarte hor izango dugu larunbatero eguerdiko hirutatik zortzitara. Partidu bakoitzak 20 minutuz osatutako bi zati izango ditu.



Erosle Sunsundegi, txapelketan parte hartzen duen talde bat.

EROSLE
SUPERMERKATUA

Santiago kalea
HONDARRIBIA

LA HERMANDAD
LA TEJEA

Zuloaga Kalea 17/g.
Telf. 943 64 27 88
HONDARRIBIA

K
A
N
E
K
O

ARTESANIA

República Argentina 2. IRUN
Tels.: 943 62 10 18 - 943 62 96 46
Zuloaga 16. HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 42 70

AMUTE: IHAUTERIEN OINARRIETAKO BAT

hauteriak eta bertako desfileaz hitzegiten dugun bakoitzean, guztioi izen batzuk etortzen zaizkigu burura bapatean.

Horietaiko bat, dudarik gabe, Amutekoa da, hainbat baitira eta bertan parte hartzen daramatzaten urteak. Urte askotako lan honi ezagupen moduko bat eman nahiean, beraiekin jarri ginen kontaktuan, eta hortik aurrera dena errezasunez beteta egon zen. Garai hauetan urtero karrozan parte hartu duten bi lagun hurbildu zitzaizkigun galderei erantzutera, auzoan eta herrian oso ezagunak diren Mikel eta Felix, auzo elkartearen presidentea hura, eta karrozen ingenieroa bestea.

Noiz hasi zineten ihauterietan parte hartzen?

Ihauterietan beti hartu izan dugu parte, hau da, Hondarribian egiten hasi zenetik gu ere hor gaude. Ez dugu inoiz urte bat hutsegin. Gehiago esatea nahi baduzu, lehen urte hartan desfilea guk, Peña Klink-ek eta Txoriki antolatuta genuen.

Nolakoa izan zen desfile hura?

Gaur egungoekin konparatuta nahiko desberdina izan zen hura. Gogoratzen gara gure lehen karroza hura nolakoa izan zen. Everest mendia egin genuen, eskaiola erabiliaz. Mendia traktore batek eramaten zuen aurretik. Karroza hori egin genuen urtea, Martin Zabaleta Everest-era igo zenean izan zen, horregatik egin genuen. Arrazoi berdina erabili genuen lehen egiten zen «Día del Niño»rako ere. Oso oroitzapen onak ditugu urte horretaz.

Asko aldatu al da egun hau urtetan zehar?

Aldaketa nahiko handiak egon dira bai. Gogoratzen naiz aspaldi batean lehiaketa egiten zela, mozorrorik onena zeinek zuen ikusteko. Gero, goizeko hiruak aldera txurroak eta txokolateak jaten genituen Zabalaren Txokoan. Ohitura hori ere galdu da, pena bat izan da.



San Pedro Kalean zehar, indioz jantzita.



Betidanik izan du Amuteko karrozak oso landuak direnaren ospea. Horrela al da?

Horretan saiatu izan gara urtero behintzat. Nahiko lan kostatu zaigu urtero karroza prestatzea, gauzak ongi egin nahi izan ditugu eta. Zenbait urtetan denbora asko eman izan dugu prestaketa lanetan. Gogoratzen naiz adibidez, garai batean Hondarribian zegoen «la muela» delakoa egin genuela, eta horrek sekulako lan pila suposatu zuen. Harek zituen antzeko azulejoak erabili genituen, eta denbora asko egon ginen horretan, hilabete bat baino gehiago.

Gogoratzen al zarete konplikazio asko izan dituen beste karroza batetaz?

Urte batean abioi bat egin genuen, eta horrek ere lan handia eta konplikazio gehiago ekarri zizkigun. Abioi hori guk gure auzoan daukagun saloian egin genuen, baina hegalak oso handiak ziren, eta bertatik ateratzeko zatitu egin behar izan genituen eta gero berriz ere lotu. Horrelako gauza asko egin izan ditugu, baina gero beti pena merezi izan du.

Oker ez banago, urteren batean autobus bat ere egin zenuten, ezta?

Horrela da bai. Urte horretan ere oso karroza polita egin genuen. Autobus edo tranbia bat egin genuen, argazki batean agertzen da. Hau ere traktore batek eramaten zuen, eta «Amute Kosta-Dakkar» zuen izena. Urte hartan, arratsalde z irunera joan ginen, eta autobusa bete-betea joan zen. Gogoratzen naiz autobuseko gorpilek kea botatzen zutela.

Beti joaten al zarete Irungo desfileara?

Eguraldi ona egin izan duenean zenbait alditan Irungo desfilea joan izan gara. Joan izan garen alditan konkurtsotik kanpora izan da. Gainera batzutan, desfile honen antolatzaileek guri deitu izan digute mesedez bertan parte hartzeko.

Zenbat jendek parte hartzen du zuen karrozetan?

Betidanik jende askok parte hartu izan du. Hasera batean, parte hartzen genuenen kopurua 50-100 bitartekoa zen. Orain apur bat gutxiago dira, gutxi gora



Mikel eta Koldo «Duo Dinamikoz» jantzita. Eurijasa handia bata zuen urte hartan.

behera 40 inguruan izango gara eta orain. Badirudi gazteek lehen baino gutxiago atera nahi dutela. Desfilea igande eguerdian izateak zerikusia izan dezake honekin.

Bazkaririk egiten al duzue egun honetan?

Dudarik gabe gainera. Aspaldi honetan ohitura ederrean bihurtu dugu Beko-Errotan bazkaltzea. Desfilean parte hartu ondoren, denak joaten gara bazkaltzera, eta urtero janari berdina egiten dugu gainera: «patatas a la riojana» eta «pollo asado» jaten dugu beti, faltarik gabe. Ardoa eta txanpaina ere ez dira falta izaten, bestela ez litzateke berdina izango.

Zuek antolatu al duzute beti karroza?

Baliteke gu biok izatea denbora gehiena daramagunak hemen sartuak. Baina hala ere, jende askok laguntzen du, eta nahiko talde handia osatzen dugu. Karroza beti Amuteko Auzo Elkarteak antolatu izan du,



Duela 13 urte, autobus hau eraiki zuten bizilagunek.

eta hemen presidentea (Mikel Kintana) eta karrozak prestatzen aritzen dena (Felix Oronoz) gaude.

Urte asko al daramatzazue Bizilagunen Elkartearen barnean?

Nik, (Mikel), presidente bezala 18 urte daramazkit. Hau azken garaia izango da. Ziuraski beste urte bat edo bi egongo naiz, eta gero hurrengo belaunaldiari utziko diogu lekua. Jende gaztea badago prest sartzeko, nere alaba-bideez.

Beti izan du ospe berezia eta merezia Amute-k ihauteriei buruz hitzegiterakoan. Mikel eta Felix talde honen ardatza dira, eta horrela erakutsi ziguten kontatutako pasadizo eta egindako lan guztia gogora ekarri zutenean. Lan horrek nolabaiteko ezagupena izan behar du, eta lerro hauek horretarako balio badute, gaitzerdi.

I. NOGERAS

BAR - RESTAURANTE

ETXEBERRIA

Etxeke Janaria

KALE NAGUSIA, 27
Tel.: 943 64 35 93
HONDARRIBIA

ARRAUN ELKARTEA

GIMNASIOA

* AEROBIC/FITNESS * GIMNASIA MANTENIMIENTO
 * MUSCULACION * GIMNASIA REHABILITACION
 * MASAJES * SAUNA GRATUITA

HERRIKO GIMNASIO EDERRENA!!

HONDARRIBIA ARRAUN ELKARTEA. ☎ 943 640161



KONTZA
PUB

GIZONEZKOENTZAKO
ILEAPAINDEGIA
TIRLIA
Beñat Etxepare, 18
Teléfono 943 64 58 30
20280 HONDARRIBIA

EDERKI
JANTZIAK
San Pedro, 4 - Tel: 943 64 03 50
20280 HONDARRIBIA
Joanetik joaki,
Eldutik elduki,
eta jantzi polita eta
ederretik Ederki.



ENDANEA
LORE ETA LANDARE
MINTEGIA
ENDANEA Baserria - Tel. 943 64 17 10 - 20280 HONDARRIBIA

**Albistur
eta
Arocena**
HARATEGIA
URDAITEGIA
Zuloaga kalea
Tfnak: 943 64 18 60 - 943 64 13 31
20280 HONDARRIBIA

KAFETEGIA
Kai-Alde
GOZOTEGIA
San Pedro, 10
Tel.: 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

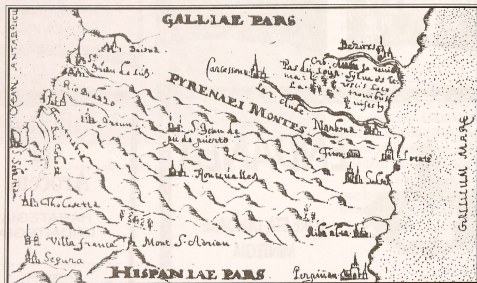
ILEAPAINDEGI
MIXTOA
ESTETIKA
A. Guozala
SOKOA Merkataldegia
Tel.: 943 64 44 07
20280 HONDARRIBIA



Txingudi
AUTOESKOLA
Matxin de Arzu, 10 bajo,
Teléf.: 943 64 56 01
20280 HONDARRIBIA



IRUN ETA HONDARRIBIA, CUELBIS-EN THESORO CHOROGRAPHICO DE LAS ESPANNAS DELAKO ESKUIZKRIBUAN



Diego Cuelbis aleman estudiante gazteak, Joel Koris bere lagun zuela, duela lau mende, 1599 urtean hain zuzen, Espainian zehar egin zuen bidaiaren oroitzapenez eskuizkribu bat utzi zigun, *Thesoro Chorographico de las Españas* izenburupean, gaur egun British Museum-ean gordetzen dena.

Julio-César Santoy arabarrak beti agertu digu gure herriaz edonon aurkitu dituen ageri zaharrak adierazteko zaletasun bikaina eta 1972an eskaini zigun horietako bat, bere sarreraz, aldaeraz eta ohar adierazgarriaz, *Dos alemanes en Vasconia. Mayo de 1599* izenburuz (Vitoria-Gasteiz, 1972), eskuizkribu haretan Euskal Herriaz zioena soilki jasoz.

Diego Cuelbis Leipzig hirian jaioa zen eta bidaia hura egin zuenean 25 urte baizik ez zituen.

1599ko maiatzaren hamalautik hamazortzigarreneira egin zuen ibilbidea honakoa izan zen, Irun, Donostia,

hernani, Tolosa, Ordizia, Segura, San Adriango haizpetik gainak hartuz Arabara, Agurain (non meza entzun zuten), Gasteiz, Trebiñoko Lapuebla eta handik Ebroko Mirandara.

Baina artikuluko honetan soil soilik Irun eta Hondarribiari dagokienera mugatuko naiz, testu hura euskarara itzuliz. Eta hara aipaturiko eskuizkribuaren 5 eta 7 orrialdeetan zer zioen:

« IRUN »

Hiri txiki bat da, Frantziako Donibane-Lohizune hiritik bi legoatar. Espainiako azken eskualdean, Gipuzkoako probintzian, Frantziaren mugan. Hurbil eta ez hain handia ez den itsasadar ibaia igaro ondoren, zeini deitzen zaion Bidaso. Honek bereizten ditu Frantzia eta Espainia.



Hemen igaro naiz ni Diego Cuelbis Leipzig-ekoa nire lagun bakartzat Joel Koris dudalarik, eta Espainiako mutila nire morri izatez asturiarra bera. Mila bostehun eta larogeta hamargarren urteko maiatzaren hamalauan eguerdiko hamar t'erdietan.

Neskak hemen burua agerian eramaten dute Baionan bezala, baina ilea guztiz muzturik, jauzika gure aurrekaldere etorri zitzaizkigun morezka eran kastañeta eta danborinarekin; eskean edozein arotzi ongi etorria emanaz.

O Jaun Sortzaile handia eta nire Jesukristo begiratzaille Jainkoaren seme, Aitarekin eta Espiritu sainduarekin bizi naiz, nire ondasun iturri emaitzat zaitudana. Entzun eta orain zureganako maitasunagatik eskariz erregutzen dizudana, eta egin zazu mesedez nire segurantzaz Espainiako erresuma hauetatik alai eta pozik irten nezan; Zuk gidatu zenuen Tobias morroia, gida nazazu bidean zure txit saindua lagun. Aingeru guardakoa, ez nazazula desanparatu kontzientziatz igaro leku estu honetan, arotzontzat hain mingotsa eta garaiaiatik berri gutxikoa delarik hain lan mingarria denez gero, zaitetz Aita nire zaintzaile eta lagungarri guzti hau garaiaiatik eta berri gutxiko hain lan mingarria bizitza miserable izanik ondorenean nirengana iristeko gure aberriaren onerako eta azkenean arima zeruko loriara. Gorputz eta arimaz azke nazazu arrisku guztietatik, gorde beti gau eta egun betitasunean errege bizi zeran horrek. Amen.»

« HONDARRIBIA »

Une labor bat besterik ez Irundik eskuinaldera itsasotik hurbil gazteluz babesturik Hondarribiko hiria, nagusi eta ondo ezaguna. Espainiaren ifarraldeko itsasoan, Gipuzkoako probintziaren azken muturrean Frantziako mugondoan. Hiri hontan Pirineo mendien jarraipenari loturik Jaizkibel mendia deritzona bere hegalek Frantzia aldera dituela. Aztina Olearso hiria zeritzaion, orain hitzak nahasturik: Oyarço harana deritzaio. Hiri hau oraintsu maiz gudukatu dute frantsesek. Orain murru- hesiz babestua da munduko hoberenen arteko. Latinez *Fons rabidus* deritzaio.»

FVENTARABIA

Un trato solamente de Grims a mano derecha cercano de la Mar esta bastecida la villa de fuertarabia guin ligal y bien conocida en la ribera del Mar Septentrional de España, en lo ultimo de la provincia Guipuzcoa junto ala raya de Francia. Esta yegada es la villa en las faldas de los montes Pyreneos que se llaman Sierra de Jaizkibel en la montañas quechen para Francia antiguamente llamose esta villa Olearso a la qual tambien agora corrompido el nombre de LL

JUAN SAN MARTIN

AUTO - ESCUELA

ALZAGA

A-1, A-2, B, C, D eta E
KARNETEN TRAMITAZIOA

Uranzu, 37 - Tel. 943 62 16 27 - Fax: 943 33 95 IRUN
Zuloaga, 12 - Tel. 943 64 16 23 - HONDARRIBIA
C/ Fuentelabia, s/n - Tel. 943 61 72 12 - IRUN

ARDORA

TLF. 943 64. 24. 61
943 64. 41. 55



ARDORA

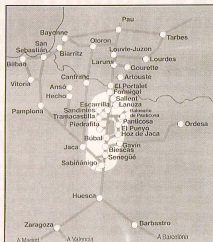
Foru kalea
JATETXEA HONDARRIBIA

ESKI DENBORALDIRAKO BEHARREZKO INFORMAZIOA

Asko dira eskia praktikatzen dutenak neguko hilabete hauetan. Gure irakurleen artean askok oso gustokoa dute asteburu bat edota egun bateko intera bat egitea, eta hori dela eta interesgarria iruditu zaigu ahal den neurrian informazio apur bat ematea kirol eder honi buruz.

Gure begirada Pirineo aldera zuzendu dugu, han kokatzen baita eskia praktikatzeko erdigunea. Espainian kokatzen diren Candanchú, Astún, Formigal, Baqueira-Beret, Panticosa, Cerler... eta baita Frantzia dauden Arette, Gourette... Prezio aldetik ez dute oso aldaketa sakonik, eta eskiatzeko pistak oso egoera onean mantentzen dira denetan, ez du zertan bata bestea baino onagoa izan behar. Eski estazioa aukeratzeko orduan bakoitzak bere gustokoa hartuko du, eta nahiz eta batenbatek besteak baino kondizio hobekak eduki (mendiaren aldetik), denek oso maila altua daukate.

Orain arte esandakoa kontutan hartuta, jarraian bi eski estazioei buruzko informazioa emango dizuegu. Bata oso ezaguna da, eta fama handikoa gainera. Formigal-i buruz ari gara. Estatistiken arabera, euskaldun gehien jasotzen duen eski estazioa dugu hau, eta horrek zerbait esan nahiko du. Bigarren estazioa Cerler da. Nahiz eta ez den hain ezaguna, ikusiko duzun bezala ez dauka zer galtzekorik Formigal-ekin konparatzen badugu.



FORMIGAL

Eski estazio eder hau Valle de Tena bezala ezagutzen dugunaren erdigune da; Aragoiko Pirinioen erdian kokatzen da. Aspaldian estazio garrantzitsuenetako bat bilakatu da, eta aurtengo denboraldirako hainbat berrikuntza ekarri dira, azken urteotan jasotzen den kirolari kopurua mantendu edota igo ahal izateko. Hondarribiatik 237 kilometrotara kokatzen da, eta berebiler hurbiltzea erraza da.

Formigal-eko pistak naturalak izateaz gain, presio altuko 101 kañoi dituzte eta presio bajuko beste hiru. Honek, denboraldi osoan zehar elutta egongo dela ziurtatzen digu. Hortaz gain, pista guztien erdigunera hertzeko ere erreztasun handiak daude. Hortarako telekabina bat, teleski bat eta hiru errepide daude: Sarrios, Crestas eta Anayet. Errepide hauek

aparkalekuetan amaitzen dira, eta hortik ateratzen dira kapazitate anitzeko erremonte ugari.

Aipatutako hiru errepide hauetaz gain, Formigal-ek 23 erremonte baditu. Telekabina bat, sei telesilla eta 16 teleski. Hau dena kontutan hartuta, esan estazio honek 22.229 eskiatzaile har ditzazkeela orduko. Datu gehiago eman asmoz, eski estazio honek 54 pista nagusi ditu, eta normala izaten den bezala, zailtasunaren arabera kolore

bat darama bakoitzak: berdeak 4 dira (errezanak), urdinak 13 (oraindik errezak baina aurrekoak baino konplikatuagoak), gorriak 24 (zailagoak) eta beltzak 11 (zailenak). Guztiak batuta, denetara Formigal-en eskiatzeko prestatuak dauden 56 kilometro daude.

Familia osoak egoteko pistak existitzen dira. Abiadura kontrolatutako pistak dira. Bertan sarritan egoten dira hain berriak direnak, edo baita eskiatzea gogoko dutenak baina ez abiadura handian ibiltzea. Oso egokiak izaten dira pista hauek familia osoa bertan biltzeko. Hortaz gain, aurtengo denboraldirako Formigal-eko eski estazioak zenbait berrikuntza sartu ditu: «video-slalom» izeneko pista bat, erlojupeko jaitsierak egin ahal izateko adibidez. Hortaz gain, «snow-park» deiturikoa, hain modan dagoen snowboard-a

praktikatzeko, eta «tubers» pista bat, ausartenak direnenezat. Amaitzeko, esan eski estazio hau eguraldiatik itxi egiten bada, forfait berdinarekin beste hainbat pistatan eskiatzeko aukera dagoela, hala nola, Frantziako Artouste, Gourette eta La Pierre de San Martin.

Prezioei begiratzerako orduan, egun batetarako berebileraz joanda, egun osoa 5.500-6.000 pezetarekin egin daiteke, bidaia, eskiak eta forfait-a barne. Asteburu batetarako joanda, aipatutako guztia eta alojamendua ordaindu behar dira. Zenbait asteburutan bidaia antolatuak egiten dira (Irungo Mendi Elkartearen adibidez), baina bidai agentzia batetan begiratu astebururako bidaia asko egiten direla ikusi ahal izango dugu. Prezioa 15.000 pezeta ingurukoa izaten da, penamerezi duen aste buru batetarako.

CERLER

Formigal-eko eski estazioa oso ederra bada, ezin gutxiago esan beste honetaz. Hondarribiatik distantzia handiagora dago, ia Benasque ondoan dagoelarik. Frantziatik joanda, lehenik Pau eta Tarbes zeharkatzea ezinbestekoa da. Viella-ra helduta Espainian sartzen gara eta bertatik oso hurbil dago Cerler-eko eski estazioa. Guztira, Hondarribitik 420 kilometrotara dago.

Nahiz eta euskaldunentzat estazioa ezezaguna den, xarma handia darama berekin eta hala esan dute bertan ibili diren guztiak. 36 pista ditu, eta hauetatik 6 orlegiak dira, 15 urdinak, 12 gorriak eta 5 beltzak. Hortaz gain 9 telesilla daude eta 7 teleski. Piriniotako alde honteko mendiek altuera gehiago dute, eta ondorioz, jaitsi beharreko maldak luzeagoak edota pendiente gehiagokoak dira. Adibide bezala, zenbait pista 2.700 metrotara iristen direla esan dezakegu. Estazio honetan ez dira ere atzean geratu aurtengo denboraldiari begira. Telesilla berri bat eraiki dute, eta orduro 3000 eskiazaile eramateko kapazitatea dauka mendian gora.



Amaitzeko, interesgarriak izan daitezken hainbat telefono emango dizkizuegu, asteburutako planak aldatu eta eskiatzera joatea erabakitzen baduzute:

Formigal-eko eski estazioa

974 490000 (Informazioa) - 974 490049 (Eguraldia)

FAX: 974 490231 - E-mail: www.formigal.com

Cerler-eko eski estazioa

974 551280 (Telefono eta FAX) - 974 552880

E-mail: www.cerler.com



BEST-SELLERRA

-B-

est-seller bat! Best-seller bat idatzi behar dut! Izena eta dirua emango dizkidan eleberri arrakastatsua!

Hitz hauek ahoskatu nituen unetik ez daukat pakerik. Izan ere, beste ezeren gainetik burugogorra naiz oso, eta ideia bat kaskezurrean sartzen zaidanean ez naiz geldirik egoten.

Hortaz, nire eleberria prestatzen hasi behar nuela erabaki nuen. Koaderno handi eta dotore horietako bat erosi, idazteko erabiltzen dudana luma zaharra hartu eta prest nengoen lanerako.

Alabaina, berehala bururatu zitzaidan urrezko galdera: zertaz? Gai bat behar nuen! Zerbait kontatzeko! Pare bat orri edozein ergelkeriarekin betetzen dira, baina best-seller batek gai sakona eskatzen du! Nire gaia aurkitu behar nuen, lehen bait lehen!! Eta...bilatzen hasi nintzen.

Hasieran, eleberri arrakastatsu batek gaurkotasuna behar duela pentsatu nuen. Irakurleari asko gustatzen zaio ezagunak dituen gertaerak harapatzea istorian zehar, sonatuak diren pertsonak edota lekuak antzematea. Horrela, istorioa erreala dela pentsatzen du, benetakoa, gertagarria. Eta nire burua jatzeko, ni neu gaurkotzeko, albisteak irensten hasi nintzen.

Goizean goiz, esnatu orduko, irratia pizten nuen eguneko berriak komentatzen dituen kazetariaren programa entzuteko. Eguerdian, arropaladan bazkaltzen nuen ordu bietarako telebistaren aurrean egon ahal izateko, albistegia ikusteko asmoz. Gauetan, asti gehiago nuen, zortzi eta erdietakoa, bederatzietakoa eta hamarretakoa ikusten nituen, bakoitzean aurkitzen bainuen besteetan azaltzen ez zen zehaztasunaren bat. Eta hau guztia «Egunkaria», «Euskadi Información», «Diario Vasco», «El Mundo» eta «ABC» irakurtzen nituen artean.

Laster, Donostiako pertsonarik informatuena bihurtu nintzen. Berdin-berdin hitz egin nezakeen irlandako egoeraz, burtsen erorketaz edo ifiurategi anaien azkeneko garaipenaz. Munduan gertatzen zen oro menperatzen nuen.

Hala ere, arazotxo pare bat nituela konturatu nintzen berehala. Batetik, hainbeste berri jaso ondoren, zer material mota neukan? Hilketak, goseteak, lurrikarak, sunamiak... Nola idatzi behar nuen eleberri bat honekin guztiarekin? Literaturaren historian idatziriko nobelarik tristeena aterako zitzaidan, irakurleak jota deprimitzeko modukoa! Bestetik, zerbait falta zitzaidan, idazteko oso garrantzitsua den zerbait: denbora. Noiz arraio idatzi behar nuen nire maisu-lana egun santu guztia albisteak entzuten, ikusten edo irakurtzen pasatzen banuen?

Ez, ez zen hori bidea. Beste zer edo zer pentsatu behar nuen.

Pixka bat hausnartuz gero, askorentzat literatura ihes egiteko bidea dela konturatu nintzen. Beraz... egina zegoen! Eguneroko bizitzatik ahalik eta urrutien kokatu behar nuen nire istorioa, lurralde misteriosuetan, kultur arrotz eta ezezagun batean! Irakurleari Bali edo Egiptoko exotismoa gustatzen zaio eta, gainera, istorioa bera ahul samar ateratzekotan, giro urrun eta bereziak estaliko luke hutsunea.

Horrela egin nuen, bada. Hiriko Kultur Etxeak eta liburutegiak arakatu nituen, kioskoetako bidaiei buruzko aldizkariak erosi, baita liburudendetako gida turistikoak ere. Zelanda Berriko maori kulturaren murgildu nintzen, Butaneko haranetan galdu eta Keops, Kefren eta Mizerinos piramideak miatu nituen.

Alferrik, ordea. Hainbeste kultur eta herri desberdin aztertu nituen, laster hasi nintzen nahasten Indiako Brahmanak Iparramerikako Ama Luraren seme-alabekin, Txinako Harresia Handia eta Erromako Zirkoa. Ez zegoen modurik. Nire ez den mundu batean kokatu nahi duen istorioa eta emaitzak porrot egiten zuen alde guztietatik.

Eleberri batek irakurlea beregana dezan, bihotzez idatzi behar du idazleak, eta bihotzez idazteko bere izan zuten atera nuen etekin bakarra. Hainbeste tortila, pizza, babarrun eta solomilo artean, nire bolada parranderoan argaldutakoa gehi hiru bat erantsi zitzaizkidan gerriak behera. Sardeska eta ganibet artean ez dago filosofietan pentsatzerik. Jatetxeetako bisitaldietatik nire izter aldean azaltzen hasita zegoen zelulitisa besterik ez nuen lortu. A, eta banketxeko kontuan beherakada nabarmena.



errealitatean oinarritu behar da, berak bizitako esperientzietan eta gertakarietan, barru-barrutik aterakion. Nire bizitzan, ordea, ez nuen eleberri bat idazteko oinarri erakargarriarik aurkitu. Hortaz...esperientzi berriak bizi behar nituen. Nireak ez ziren giroetan murgilduz, jende desberdinarekin tratatuz, behar adina material lortuko nuen. Seguru.

Gazteen mundua isladatzea erabaki nuen eta, horrela, nire bizitzako boladarik parranderoenari ekin nion. Zorionez uda garaian tokatu zitzaidan, sanjuanak, sanpedroak eta samartzialak ezagutu nituen; baita sanferminak, madalenak, santioak, santanak eta saninazioak ere. Lasartetik Saguesera, Loiolatik Hernanira; berbena batetik gau-pasa batera; hango kontzertutik hemengo jaialdira. Kalimotxoak eta katxiak, pitilin-gorriak eta orgasmoak, kanutotxoren bat eta ez dakit zer pilula...dena dastatu behar nuen, esperientzi berriak bizi behar nituen eta!

Baina...laster hasi nintzen ondorioak nozitzen. Dezente argaldu nuen; egunero pare bat aspirina irentsi



behar nituen bezperako ajeta gainditu ahal izateko; lotan gelditzen nintzen bazkaltzeko orduan, autobusean edo tren geltokian. Eta idaztea... erabat ezinezko bihurtu zitzaidan. Egunak motz-motzak gelditzen zitzaizkidanez, ez nuen astirik eta, gainera, pare bat hitz elkarrekin ikusi orduko, nahikoa lan izaten nuen begiak zabalik eusteko. Bide horrekin ere ez nuen nire best-sellerra lortu. Baina, hori bai, primeran pasa nuen.

Nire egunerokotasun lasaiera itzuli nintzen eta nahikoa atsedean eta indarrak biltzeko tarte egokia hartu ostean, neure arazoari ekin nion berriro.

Karmele
Jantzi Konponketa
Tel.: 943 64 50 64
Arreglos en prendas de:
Cuero • Ante • Punto • Tela
REFORMAS • ADAPTACIONES
Juan Laborda, 2 bajo
20280 Hondarribia
Alde Zaharra

VIDEO CLUB
HONDARRIBIA
Bernat Etxepare, 2
Teléfono 943 64 34 92
20280 HONDARRIBIA

FOTOCOPIAS



Eta lasaitasunak emandako buru-argitasunari esker, garbi ikusi nuen nire arazoa non zegoen: teoriakzko oinarririk gabe hasi nahi nuen lanean, ezerezetik sortu. Eta hori guztiz ezinezkoa zen. Nire burua teoriakz jantzi behar nuen, nola idatzi behar azaltzen duen teoria garbiaz.

Zubimendi eta Esnal-en «Idazkera Liburua», zazpi liburukiz osaturiko «El Taller de la Escritura» entziklopedia, Cassany-ren «La cocina de la escritura», Rodari-ren «Gramática de la fantasía», Silvia Adela Kohan-en «Consignas para un joven escritor», Natalie Goldberg-en «El Gozo de escribir»... guzti guztiak lortu, arakatu, aztertu eta praktikan ipini nituen. Txanogorritxo ipuinaren hamaikagarren bukaera birrasmatu nuen, Edurne Zuriren hasiera eta Errauskineren erdiko guztia. L-rik gabeko testua, R-z jositakoa eta hogeita hiru U zituena idatzi nituen. Etxeko armiarma bat Odon Elorzarekin aurrez-aurre ipini nuen hitzaspertu interesgarria burutu zutelarik.

«Gaur Egun» programaren esatariaren bizitza irudikatu nuen goitik behera, baita Marilyn Monroe-ren biografia osoa ere. Lau horritan lau hitzetako esaldiez osatutako lau idazlan desberdin egin nituen. «Tema⇒Mintzagaia⇒Galdegai» teoria bereganatu...

Baina? Baina nire maisu-lanak bokale eta kontsonante guztiak behar zituen, bakoitza bere neurrian. Errauskinke, Txanogorritxok edo Marilynek ez zidaten askorako balio. Lau, zortzi edo hamalau hitzetako esaldiak tartekatuta behar nituen hainbat eta hainbat orri betez... Orain gai nintzen baldintza arraroenak betetzen zituizen idazlanak burutzeko baina istorio arunt bat, testu normal-normala? Gainera, hariketa mordo egin ondoren, nire galderak bere horretan zirauen: zertaz idatzi behar dut nire best-sellerra?

Amore ematen hasita nengoen, dena pikutara bidaltzeko zorian. Bat-batean, ordea, metodo horietako batean irakurritako zerbait etorri zitzaidan gogora:

«Krisialdiaren erdian zaudela, beti erabil dezakezu guztiongan indar handia duen gaia: JANARIA»

«Jatetxeak oso leku egokiak dira idazteko: estimuloz beteak, giro goxo eta beroa izaten dute...»

Frogatu nezakeen. Astean lautan, goiz partean, hiriko kafetegai dotorebeetara joaten nintzen gosaltzera: laranja zukua, kafesnea, kruasana... Eguerdian nahiz afaltzeko orduan, jatetxe desberdinak probatzen nituen: dotoreenak, txinatarrek, menukoak, italiarrak... Tarteka pintxoak



FUENTERRABIA. — El Desembarcadero. — ND Fot

hartzera joaten nintzen, otordu berean leku askotara joateko aukera ematen baitzidan. Hori bai, beti-beti erabiltzen nuen estrategia berbera: eseri, eskatu, koademoa eta luma atera, behatu eta..... bost kilo. Hori izan zen atera nuen etekin bakarra. Hainbeste tortila, pizza, babarrun eta solomilo artean, nire bolada parranderoan argaldutakoa gehi hiru bat kilo erantsi zitzaizkidan gerritik behera. Sardeska eta ganiabet artean ez dago filosofietan pentsatzerik. Jatetxeetako bisitaldietatik nire izter aldean aaltzen hasita zegoen zellulitisa besterik ez nuen lortu. A, eta banketxeko kontuan beherakada nabarmena.

Hala ere, ezin nuen etsi. Eta nire burugogorkeriak emandako indarraren bitartez, koademoa hartu eta kalera ateratzen hasi nintzen. Hor, nonbait, egon behar zen nire inspirazioa. Hirian zehar ibili nintzen, begiak zabal-zabalik, inguruko gauza, pertsona edo gertaera guztiak behatuz eta apunteak hartuz.

«Emakume lodikotea. Oso poliki dabil. Begi tristeak ditu. Begirada galdua...»

«Bost bat urteko mutikoa. Kristorena antolatuta du autobus erdian. Txiklela jan nahi du orain. Lurrean etzanda dago. Ostikada bat eman dio aurrean daukan atsoari.»



Gero, etxera joan eta hartutako apunteekin nirekin gurutzatutako ibiltari gaixoen bizitza antolatzen nuen:

«Poliki dabil. Patuak ez dio indarrik utzi egunerokoari aurre egiteko. Begiak ez ditu inora zuzentzen, ederki baitaki ez dutela aurkituko berak nahi duen irudia: bere seme hil berriarena. Tristura isurtzen du bere poro guztietatik. Tristura eta izerdia litroka, ehun eta piko kiloak mugitzea ez baita lan makala...»

«Jonek nahi duena lortzen du txikitatik. Hiru urterekin potitoak soilik jaten zituen mastekatzeara lan alferra iruditzen zitzaiolako. Sei urterekin aulkitxoan jaten jarraitzen zuen oinez asko nekutzen baitzen. Eskolaz bost, zazpi, hamabi eta hamabost urterekin aldatu zuten gurasoek. Izan ere, lehenengoan ikaskideek jotzen omen zuten, bigarrenan andereñoak irakurtzen eta idazten ez omen zion behar bezala irakasten, gero beste andereño batek begitan hartu omen zuen eta, azkenik, hamasei ikasgaietatik hamazazpi suspenditu zituen. Ikasketak utzi zituenean...»

Horrela jaio ziren auzoko neska-mutilei ipuin lizunak kontatzen zizkion amonatzkoa, anorexiak jota amaitu zuen neska lerdena edota bere bost lankide akabatu zituen

irakasle eroa. Guztiak istoriatxo politak baina... hori, istoriatxoak. Jendearen bizitza berehala bukatzen zitzaidan eta ez zidan ematen halako eleberri sakona osatzeko beste. Ipuinak bai, idatz nitzakeen baina best-seller bat?

Best-seller bat?... Zertarako nahi dut idatzi best-seller bat? Zer arraio, idazle guztiek eleberri potoloak idatzi behar al dituzte? Dirua emango didala? Ez dut uste. Izena lortuko dudala? Oso lotsatia naiz pertsona ospetsu bihurtzeko. Azken finean, zein da helburua? Idaztea? Idatz dezadala, bada.

Adibidez... pare bat hilabete kartzelan egon ondoren askatu zuten bankari-lapur ospetsuaren istoriarekin has naiteke. Gero, Indiarra egindako bidaiaren kronika eta euskal gazte parranderoaren egunerokoa. Ahalik eta A gehien ahoskatzen duen anderearen ipuina ere egin dezaket, edota zoriontasun goxo-goxoa lortzeko 101 errezeta bilduma.

Galtzak bete lan daukat nire aurrean, ez dut galtzeko astirik. Nondik hasiko naiz?

«Behin batean, Donostiako auzo batean bizi zen gazte batek...»

ARANTZAZU OTAEGI

Lehen Saria BORDARI Lehiaketa

ARRAUNLARI

JATETXEA - RESTAURANTE

PASEO BUTRON

ETXE ALAI

ELF: 943 64 15 81
20280 HONDARRIBIA



FS
oto istema

**ARGAZKIAK
ORDU BETEAN**

Itsasargi, 3 - Tel: 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA

HARAGIZKO POEMAK (Zure aurrean biluzten naiz)

MINTZA NAITEKE

Mintza naiteke
haranak zeharkatzen dituzten errekaetoez,
uneoro azala berritzen duten sugeak balira bezala.
Mintza naiteke
zerua lurrez moztortu zeneko egun gongoangari hartaz
eta isilatsuna fabrikatzen duten gau mortuetaz,
eta baita hiritik datorren bigarren eskuko tristezia
pilatzen den almazen erraldoietaz ere.
Mintza naiteke
kostaldeko pisu garestia egiteko
bota zuten jauregi zaharreko balizko mamuetaz,
eta zoriona bezain hauskor diren armiarma sareetat,
katedraleko beiradura polikromoetan
mendeetako atsedena hartzen duten gizaseme gardenetaz ere
mintza naiteke.
Mintza naiteke
itsasorik ezagutu gabe hil diren mariñel nekatuetaz
edota konta nezake aberriz umezurtz diren merkatteek
nola nabigatzen duten haize-orratzek ezarritako norabidera.
Mintza naiteke
iraganak eta geroak bat egiten duteneko distantziak
eta baita itsasoa haizez erakitzen deneko instanteez ere.
Noiznahi desosotzen den lorea da kontzientzia.
Inoiz izkribatu gabeko abestiak entzutea iruditzen zait
eta gau tabernatan babes bilatzen duten
hamar historio triste datozkit gogora.
Zer esan baina,
arima itotzen didan maitasun honetat,
Zer esan nezake maitasun honetaz,
zeinarentzat denbora eta distantzia
ezinezkoa baino amildegi hondoratuagoak diren?

DESBITZITA

Garrantzizkoa den bakarra zuk maitatzea da,
ez nik zenbat maite zaitudan.
Begiratu ezazu begiak alderantziz jantzia,
eta galdetu ezaiezu zure garuna zeharkatzen duten erreken kantuarri
eta zure baitan hedatzen diren urrezko galsoro mugagabeei,
galde egiezu, besterik gabe, nahi duzuna.
Gero saia zaitzez bihotzaren taupadak munduaren hinkutzara iultzen,
eta esan maite ez nauzula; gaur maite ez nauzula.
Orduan ni ere saiatuko naiz
etorkizunaren unti piratarri itsaso zabal bat ematen,
kairik gabeko itsaso hurrin eta ezezaguna,
mamuz beteriko itsasoa.
Ondoren itsaso horri lanbroa eramango diot,
gure garunetan oharkabeen zabalzten den ahaztura...

Ahazturarik gabeko maitasuna desbitzita litzateke.
Desbitzita da noraezean dabilen etorkizunaren unti umezurtza,
porturik gabea, norabiderik gabea, bihotzik gabea, zu gabea...

Oro da hemen desbitzita
zoritarreko bizitza honen huntzak jandako mapetan.
Izan ere, hemen garrantzizkoa den bakarra zuk maitatzea da
eta ez nik zenbat maite zaitudan,
zugatik desbitzita banaiz ere.

BARNE LURRAK

Jakin nahi nuke noraino hedatzen diren barne lurren hedadurak.
Bideotan abiatu, ezagutu eta kontatu, bidaia zoragarri baten
amaieran bezala.
Kontatu ikusia eta ez ikusia -azken hau bereziki-.
Bideak ibili, oinetakoak urratu eta zubiak zeharkatu,
itzulerarako ibilbidea ahaztutaren egunerokoan apuntatuz
noan bitartean.
Hedadura hauen mapak egin eta mila izenez bataiatu lekuri
ederrenak.
Eta azkenik, zure barne lurren hedadurak eta nireak
itsaso bakar batek nola batzen dituen azalduko nizuke.

HURRUNERAK

Arratsak ametsen kolorea hartu du eta orain
badakit distantziak iruzur egiten digula.
Bide luzeagoa dago
maitearen marrubizko ezpainetara
lurralde galduek baino.
Eta galdetzen diot neure buruari:
Hurrin al dago Fernandoren Lisboa?
Hurrin al daude ekialdeko herri gorriak?
Hurrin al dago Amerika urrez kargatutako astoekin?
Hurrin al dago eguzkiaren argia sortzen duen lur erreka?
Eta nik nahiago dut zangoetako nekea,
bihotzeko nekea delako denik eta nekerik izugarriena,
begiak lausotzen dituen,
atsedenak baretzen ez duena.
Eta hurrin daude, bai,
nire parean hezeten dituzten ezpain gorriak
hurrin arratsaren koloreko zure ametsak,
zure esku leunak,
beldurrak, desirak...
Hurrin zabilta
eguzkiaren argiak itzalik sortzen ez duen lekuetan.

ARRATSAREN KOLOREKO AMETSA

Egun bakoitza bizi nahi dut
iratzartzen naizen azken aldia baltiz bezala.
Ikusten zaitudanean haur bat ikusten dut.
Ipuin bat kontatuko nizuke nire altzoan lokar zaitzen
zure eskutxoan nirean artean biltzen duan bitartean.

IÑIGO IRURETAGOiena
LEHEN SARIA
SATARKA Olerki Lehiaketa



IÑIGO SAGARZAZU HONDARRIBIARRAREN LIBURU EDERRA



adira hilabete batzuk liburu hau publikatu zela. Hala eta guztiz ere ezin genuen alde batera utzi berri hau, eta hori dela eta aipartzea erabaki dugu. «Abbadie» du izena

liburuak, eta hain ezaguna den Antoine D'Abbadie-ri buruzkoa da.

Iñigo Sagarzazuk aspaldian zeukan pertsonaia interesgarri honenganako interesa. Nahiz eta liburua iaz publikatu zen, ikertzaile lanak 1985 urtean hasi zituen. Urte asko eman ditu geografo, hizkuntzalari, astronomo, fisiko, arkitekto, bidaiari... izan zen gizon honen bizitza ikertzen.

Antoine D'Abbadie 1810 urtean jaio zen Dublin-en. Urte batzuk geroago, Frantziar monarkia berrezari zenean bere herrira itzuli zen, eta han hasi zituen bizitza osoan aurrera eramango zituen ikerketa anitzak. Urteek eta lanak aurrera ekiten zuen moduan, Parisko Geografia Elkartearen urrezko domina jaso zuen,

eta ondoren iparraldean dagoen gaztelu eder bat eraiki zuen, gaur egun Chateau D'Abbadie bezala ezagutzen dena. Gaztelu honen gela batean astronomi behaleku bat ezarri zuen, eta bertan eman zituen bere bizitzako azken

urteak izarrei buruzko ikerketak egiten. Mendea amaitzera zioanean, 1897an hil egin zen Antoine D'Abbadie.

Iñigo Sagarzazu

Abbadie



Oyhenia

Liburua irakurtzen duenak errez asko ikusi ahal izango du zer nolako pertsonaia interesgarria zen Antoine D'Abbadie. Etzuen aspertzeko denborarik izan bizitza osoan, eta errez konturatuko zarete liburua irakurtzeko aukera duzuen edonork. Beldurrik gabe irakurri, benetan baita interesgarria.

MARIÑEL

BURDINDEGIA - FERRETERIA

MENAJE - INDUSTRIAL
TORNILLERIA INOX.
ELEKTRIZITATEA
GILTZEN KOPIAK

Bernat Etxepare, 12 - Tel.: 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

ENARA

INMOBILIARIA



San Pedro, 4 - behea - Tel.: 943 64 39 72
HONDARRIBIA - Tel. Y Fax 943 64 54 38

eukeni

optika

- * BEGIEI AZTERKETA
- * KONTAKTUZKO LENTEAK
- * BEGIEI ENTRENAMENDUA
- * GRADUAZIOA, KONTROLA ETA BERRIKUSKETA
- * PRESIO INTRAOKULARREN AZTERKETA

San Pedro, 57 - Tel.: 943 64 38 05

AURKITU 20 EGURALDI IZENAK

I	A	M	U	R	G	Z	I	E	M	B	Z	O
S	I	O	T	A	A	L	A	S	T	I	N	T
T	Z	X	O	N	I	M	P	I	A	G	A	A
N	U	T	A	U	K	N	E	G	U	A	E	R
U	Z	I	B	L	Z	P	B	D	E	O	Z	R
A	S	A	E	I	U	N	A	Z	S	N	I	A
R	O	Z	N	B	G	B	E	U	R	I	A	B
E	A	T	B	I	E	L	U	R	R	A	D	A
Z	I	O	O	R	A	R	E	I	L	L	O	K
I	G	R	R	T	S	I	O	T	Z	B	R	Z
A	R	A	A	E	P	E	L	A	S	T	I	A
H	A	L	L	I	B	N	U	R	R	U	Z	K

Eribaltz de la Fuente

Ibaien hilobia arrainen habia,
asmatzeko errazegia baldin bazara argia.

Zer da?

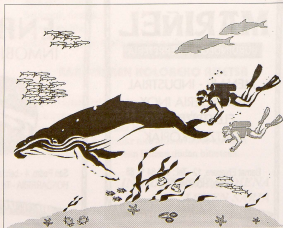
Hegan egiten dut airean
alfonbra bihurtu lurrean,
txoriek ere hegan egiten dute
ni azaltzen naizenean

Zer da?

Uraren bidez
naturak eginga,
ur eta eguzkiaz
naturak desegina.

Zer da?

10 DESBERDINTASUNAK TOPATU





«OXFORDSHIRE GARDEN»-GO AUZOLANDEGIA

Antolatu: Concordia
Work Campas For Young People.
Data: 1999ko Apirilak 3-tik 17 arte.
Lan mota: Ingurugiroa
Epea: 1999ko Apirilak 3.



«MARSFARM»-GO AUZOLANDEGIA

Antolatu: Concordia
Work Campas For Young People.
Data: 1999ko Apirilak 19-tik 1999ko Maiatzak 1 arte.
Lan mota: Ingurugiroa
Epea: 1999ko Apirilak 19.

ARGAZKI LEHIAKETAK

ANTONIO LOPEZ CALZADO X.garren ARGAZKI LEHIAKETA

III.garren ARGAZKI LEHIAKETA

Antolatu: Andújar-ko Udaletxea
Gaia: Libre
Sari ezberdinak
Epea: 1999ko Otsailak 28

Antolatu: Andújar-ko Udaletxea
Gaia: Libre
Sari ezberdinak
Epea: 1999ko Martxoak 31

SEX HAIZEGOA II.garren MARGO LEHIAKETA

Antolatu: Sex Haizegoa
Betebeharrak: 18 urte baino gehiago dutenentzat.
Saria:

- Lehenengo saria: 100.000 pzta.
- Bigarren saria: 50.000 pzta.
- Hirugarren saria (publikoaren saria): 10.000 pzta.

Haizegoa produktutan.
Epea: 1999ko Urtarrilak 31.

SEX HAIZEGOA IV.garren IPUIN LEHIAKETA:

Antolatu: Sex Haizegoa
Betebeharrak: 18 urte baino gehiago dutenentzat.
Saria:

- Lehengo saria: 75.000 pzta.
- Bigarren saria: 25.000 pzta.

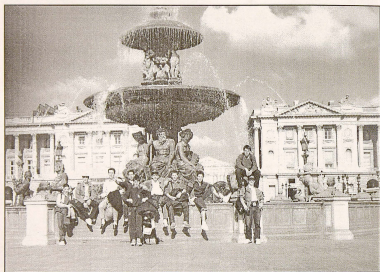
Epea: 1999ko Urtarrilak 31.

HONDARRIBIAR GAZTEAK PARIS-EN

Azken aldiotan irudi zaharrak azaltzen ari gara gure aldizkarian, eta hori dela eta oraingo honetan berrixeago bat lortu dugu, eta berau publikatzea erabaki dugu. Irudian agertzen diren bost gazteak hondarribiarrak dira, eta gaur egun 25 urte izango dituzte gehienek.

1991 urtean Parisera eginiko urte amaierako bidaian eginiko argazkia da. Paris-ko erdigunean eginiko argazki bat da. Ia zortzi urte igaro dira bidai hau egin zenetik, eta gazte hauek nahiko itxuraldatuta ageri dira gaur egun. Izenak ematen hasita, ezkerretik eskuinera Mikel Larzabal, Iosu Zuzaia, Joseba Olaskoaga, Xabier Amiano, Igor Lizarazu, Iñigo Gamendia, Inaxio Noguera, Aitor Alegria, Mikel Puerta eta Waika Gartzia dira.

Lerro hauetatik urte amaierako bidaietako edo antzeko irudiak dituzuenok bildurrik gabe uzi Hondarribia aldizkariari, guretzat ederra baita publikatzea. Gainera, horrela guztiok barre egitea lortuko dugu eta.



Susperregi
ARTE-GALERIA

ERAKUSKETA KOLEKTIBOA

SAN PEDRO, 1
TEL. 943 - 64 25 56
FAX 943 - 64 71 16
20280 HONDARRIBIA

ARRETXE



salmenta eta konponketa

RENTERIA
C/ Larraza al, 1 - Tel. 943 34 01 82
DOÑOSTIA
C/ Zabala, 54 - Tel. 943 28 65 72
HONDARRIBIA
C/ J. Alonso, 5 - Tel. 943 64 27 77



NOLA DU IZENA ETXE HONEK?

Aski erreza da ale hontan dakarkizuegun galdera. Irudia ikusi orduko denak konturatuko zineten etxea non dagoen, eta hortik asko igaro zaretela.... Baina ziur askok ez dakizuela zein den etxe eder honen izena.

Dena den, aurrera jarraitu aurretik, azken aleko lehiaketaren garailean nor den esan beharrean gaude. Bidali ziren gutun denetatik irten dena Zuriñe Romarate zabala da, eta bera izango da beste pertsona baten laguntzarekin Beko Errotako afaria irabazi duena.



Ale berriari begira, oso etxe dotorea daukazue begibistan oraingoan. Azken urteotan dekadentzia nabarian dago hala ere, eta gaur egun ez dauka aspaldian zeukan itxura elegantea. Oso jardín handiak ditu, baina kanpotik begiratuta beti halako itxura misteriotso bat izan du. Azken urteotan oso jaramon gutxi egin zaionez, bere itxura okertu egin da. Bere izena da oraingoan eskatzen duguna. Beraz, datua lortu ostean, eta otsailaren 12 aurretik bidali beharko duzute Udal Euskara Azpibatzordera. Afaria zurea izan daiteke.



BEKO-ERROTA

**SAGARDOTEGIA
JATETXEA**

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu ta alai
hor duzue Beko - Errota.

JAIZUBIA
Tel.: 943 64 31 94
20280 HONDARRIBIA

OTXOA
JANARIDENDA

BARAZKI, FRUTA ETA
HORRELA KOETAN
AUKERA HANDIA

San Pedro, 43 - Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

OTSAILAREN 1ETIK 28 ARTE



CAPRICORNIO: Nahiz eta urtea ongi amaitu zenuen, aurtengoa ez duzu oso ongi hasi, eta zer esanik ez nola jarraituko duzun. Lehen bi hilabete hauek tamalgarriak izango dira zuretzat, oso berri txarrak jasoko dituzu eta. Ahal duzun bezala aurrera jarraitu.



AQUARIUS: Eskiatzera joateko dirurik ez duzula? Lanean hasi beharko duzu, edo ahal duzun bezala lortu dirua. Oso kirol garestia da, eta dirurik ez baduzu petankan aritu zaitezke. Amari ez eskatu, berak oso gutxi dauka eta.



PISCIS: Gabonetan asko jan eta edaten dela esaten da, baina gabonak due-la aste batzuk igaro zikren eta zuk oraindik asko jaten duzu. Puztutzen ari zara eta horrela jarraituz gero zerura joan zaitezke globo bat bezala. Kontu eduku.



ARIES: Laister izango dituzu oporrak, eta ez dakizu nora joan: Egipto, Australia, Kaledonia Berria... Oso urrutira joan gabe Euskal Herrian eta espainian toki oso ederrak daude. Kontuan hartu, gainera dirua aurretzuko duzu eta.



TAURUS: Lanik gabe geratzeko arriskua duzu jokaera hori mantentzen baduzu. Gogorik ez, umore txarra, egunero berandu... Horrela ezin da, gero kalean geratzen bazara ez kejatu, ongi merezia daukazu eta.



GEMINIS: Ezin da gauza bera esan zuri buruz. Ongi dihoakizu bizitza, eta aprobetxatu beharrekoea da hori. Hala ere, ez konfidantzarik hartu eta ohera joaten zaren bakoitzean errezatu, zure egoera aldatu ez dadin.



CANCER: Azterketak gainean dituzu, eta badirudi urtero bezala zezenak ederki harrapatuko zaituela, Manoletaren moduan. Aurten ez duzu askorik ikasi, eta kontseilu bat ematea nahi baduzu, aplikatu zitez!!



LEO: Ahal den neurrian erretzeari utzi beharko zenioke. Azken denbora hauetan hautsontzi bat dirudizu, eta horrek eragin zuzena izango du zure biriketan. Gaur egun birika horiek ia desagertu dira, beraz, medikura bixita bat egitea ez litzateke soberan egongo.



VIRGO: Ordu gutxiago eman beharko zenituzke Play Station delakoan jokatzeko. Bizitza bikoitza daramazu, eta horrek kalte egin diezazuke. Hala ere, neurrian jokatzeko ere ez da txarra.



LIBRA: Zergatik etzara ateratzen lagunekin? Beti etxean, ikasten eta ikasten. Horrela ez du meriturik aprobetxatzeko. Lagunik gabe geratzeko zara hainbeste ikasten baduzu. Ikastea ongi dago, baina ateratzeko ere badu bere xarma.



SCORPIO: Zure itxura fisikoa asko hobetu da, eta baliteke laister batean modelo izatera heltzea. Hala ere, ez ilusiorik egin, emozionatzen bazara laister hasiko zara eta loditzen. Baliteke laister Milan-era joatea.



SAGITARIO: Gehiegi erretzen duzu, eta oso kirol gutxi egin. Horrela ezin da jarraitu. Kiroldegi eder bat duzu hor, eta oso gutxitan egon zara. Ez balego ziur kejatu egingo zinela. Dagoenean bonbon eta ez dagoenean egon.



JAIOTZAK: AZAROA



- 2an: Lorea Perez Gonzalez
Gurasoak: Luis Javier eta M^a Isabel
- 3an: Eider Gil Mendizabal
Gurasoak: Iñigo eta Lourdes
- 7an: Hodei Ainaga Cabezas
Gurasoak: Jose Ignacio eta M^a Mercedes
- 7an: Erika Barron Perera
Gurasoak: Andres eta Lourdes
- 9an: Martin Pagoaga Garcia
Gurasoak: Ignacio eta Ane Miren
- 14an: Iker Dorronsoro Perera
Gurasoak: Jose M^a eta Manuela
- 16an: Yumara Muñoz Olaizola
Gurasoak: Francisco eta Iratxe
- 19an: Egoitz San Miguel Ibarzabal
Gurasoak: Iñigo eta Eva
- 24an: Sara De las Heras Berrotaran
Gurasoak: Jose Ignacio eta M^a Isabel
- 24an: Nahia De las Heras Berrotaran
Gurasoak: Jose Ignacio eta M^a Isabel
- 25ean: Paula Campandegi Vicente
Gurasoak: Jose Maria eta Juncal
- 26an: Hugo Berrio Garcia
Gurasoak: Manuel eta M^a Carmen
- 28an: Peru Garijo Arzuaga
Gurasoak: Iñaki eta Leire
- 30ean: Maider Sanzberro Villaoz
Gurasoak: Joseba eta M^a Sagrario

EZKONTZAK: AZAROA



- 7an: Nemesio Corral Hernandez, Hondarribikoa eta Isabel Tombo Fernandez, Irungoa
- 7an: Ignacio Amunarriz Agueda, Hondarribikoa eta Ana Rekalde Berraondo, Irungoa
- 7an: Javier Larruskain Arbelaiz, Hondarribikoa eta Gurutze Azkune Gofi, Irungoa
- 7an: Iñigo Montes Alvarez, Urretxukoa eta Miren Aginagalde Goikoetxea, Hondarribikoa
- 14an: Martin Larrañaga Iza, Hondarribikoa eta Maria Amunarriz Goikoetxea, Hondarribikoa
- 21ean: Juan Lekuona Abetxuko, Hondarribikoa eta Isabel Martiarena Iriarte, Irungoa
- 21ean: Jorge Gonzalez Medan, Hondarribikoa eta Elena Maillo Gutierrez, Irungoa
- 21ean: Carlos Alsúa Barrera, Irungoa eta Ainhoa Sarasola Salaberria, Hondarribikoa
- 28an: Jose Manuel Vacas Agirre, Irungoa eta Amaia Larzabal Blanco, Hondarribikoa
- 28an: Felix Iglesias Ordoñez, Caceres-koa eta M^a Natividad Alza Barandiaran, Hondarribikoa
- 28an: Jose Miguel Etxeberria Muñoz, Irungoa eta Ana Santos Bachiller, Hondarribikoa

HERIOTZAK: URRIAN



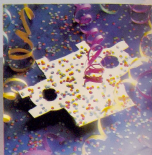
- 23an: Nicasio Olazabal Galarreta, 63 urtekoa Akartegi Auzoa
- 18an: Consuelo Adan Bustos, 98 urtekoa Jaizkibel Urbanizazioa
- 15ean: Agustin Uranga Murua, 89 urtekoa Bidasoa Kalea
- 1ean: Pascuala Bengoetxea Arozena, 97 urtekoa San Gabriel Egoitza
- 1ean: Jose Garcia Mijares, 61 urtekoa. Jaizubia



Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.